

**CIHM
Microfiche
Series
(Monographs)**

**ICMH
Collection de
microfiches
(monographies)**



Canadian Institute for Historical Microreproductions / Institut canadien de microreproductions historiques

© 1999

The
cop
may
the
sign
che

This
Ce d

10x

Technical and Bibliographic Notes / Notes techniques et bibliographiques

The Institute has attempted to obtain the best original copy available for filming. Features of this copy which may be bibliographically unique, which may alter any of the images in the reproduction, or which may significantly change the usual method of filming are checked below.

- Coloured covers / Couverture de couleur
- Covers damaged / Couverture endommagée
- Covers restored and/or laminated / Couverture restaurée et/ou pelliculée
- Cover title missing / Le titre de couverture manque
- Coloured maps / Cartes géographiques en couleur
- Coloured ink (i.e. other than blue or black) / Encre de couleur (i.e. autre que bleue ou noire)
- Coloured plates and/or illustrations / Planches et/ou illustrations en couleur
- Bound with other material / Relié avec d'autres documents
- Only edition available / Seule édition disponible
- Tight binding may cause shadows or distortion along interior margin / La reliure serrée peut causer de l'ombre ou de la distorsion le long de la marge intérieure.
- Blank leaves added during restorations may appear within the text. Whenever possible, these have been omitted from filming / Il se peut que certaines pages blanches ajoutées lors d'une restauration apparaissent dans le texte, mais, lorsque cela était possible, ces pages n'ont pas été filmées.
- Additional comments / Commentaires supplémentaires:

Text in English and French on opposite pages.
Texte en anglais et en français sur pages opposées.

L'Institut a microfilmé le meilleur exemplaire qu'il lui a été possible de se procurer. Les détails de cet exemplaire qui sont peut-être uniques du point de vue bibliographique, qui peuvent modifier une image reproduite, ou qui peuvent exiger une modification dans la méthode normale de filmage sont indiqués ci-dessous.

- Coloured pages / Pages de couleur
- Pages damaged / Pages endommagées
- Pages restored and/or laminated / Pages restaurées et/ou pelliculées
- Pages discoloured, stained or foxed / Pages décolorées, tachetées ou piquées
- Pages detached / Pages détachées
- Showthrough / Transparence
- Quality of print varies / Qualité inégale de l'impression
- Includes supplementary material / Comprend du matériel supplémentaire
- Pages wholly or partially obscured by errata slips, tissues, etc., have been refilmed to ensure the best possible image / Les pages totalement ou partiellement obscurcies par un feuillet d'errata, une pelure, etc., ont été filmées à nouveau de façon à obtenir la meilleure image possible.
- Opposing pages with varying colouration or discolourations are filmed twice to ensure the best possible image / Les pages s'opposant ayant des colorations variables ou des décolorations sont filmées deux fois afin d'obtenir la meilleure image possible.

This item is filmed at the reduction ratio checked below /
Ce document est filmé au taux de réduction indiqué ci-dessous.

10x		14x		18x		22x		26x		30x	
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	12x		16x		20x		24x		28x		32x

The copy filmed here has been reproduced thanks to the generosity of:

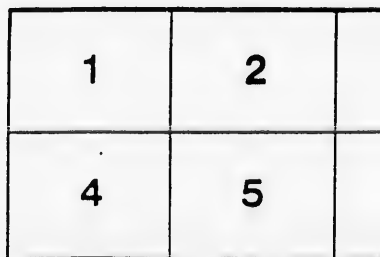
Bibliothèque nationale du Québec

The images appearing here are the best quality possible considering the condition and legibility of the original copy and in keeping with the filming contract specifications.

Original copies in printed paper covers are filmed beginning with the front cover and ending on the last page with a printed or illustrated impression, or the back cover when appropriate. All other original copies are filmed beginning on the first page with a printed or illustrated impression, and ending on the last page with a printed or illustrated impression.

The last recorded frame on each microfiche shell contains the symbol \rightarrow (meaning "CONTINUED"), or the symbol ∇ (meaning "END"), whichever applies.

Maps, plates, charts, etc., may be filmed at different reduction ratios. Those too large to be entirely included in one exposure are filmed beginning in the upper left hand corner, left to right and top to bottom, as many frames as required. The following diagrams illustrate the method:



L'ex
géné

Les i
plus
de le
conf
filma

Les e
pepie
par le
derni
d'impr
plet,
origie
premi
d'impr
la de
empr

Un d
derni
cas: l
symb

Les c
filmé
Lorsq
repro
de l'a
et de
d'ima
illustr

ced thanks

L'exemplaire filmé fut reproduit grâce à la générosité de:

Bibliothèque nationale du Québec

y quality
legibility
n the

Les images suivantes ont été reproduites avec le plus grand soin, compte tenu de la condition et de la netteté de l'exemplaire filmé, et en conformité avec les conditions du contrat de filmage.

are filmed
ing on
d impres-
e. All
ng on the
mpres-
a printed

Les exemplaires originaux dont la couverture en papier est imprimée sont filmés en commençant par le premier plet et en terminant soit par le dernière page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration, soit par le second plet, selon le cas. Tous les autres exemplaires originaux sont filmés en commençant par le première page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration et en terminant par le dernière page qui comporte une telle empreinte.

iche
"CON-
END"),

Un des symboles suivants apparaîtra sur la dernière image de chaque microfiche, selon le cas: le symbole \rightarrow signifie "A SUIVRE", le symbole ∇ signifie "FIN".

d at
ge to be
ned
left to
as
te the

Les cartes, planches, tableaux, etc., peuvent être filmés à des taux de réduction différents. Lorsque le document est trop grand pour être reproduit en un seul cliché, il est filmé à partir de l'angle supérieur gauche, de gauche à droite, et de haut en bas, en prenant le nombre d'images nécessaire. Les diagrammes suivants illustrent la méthode.

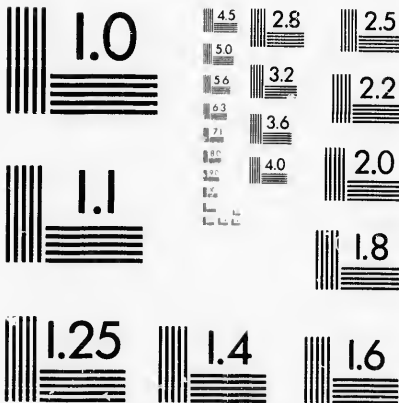
	3
--	---

1
2
3

1	2	3
4	5	6

MICROCOPY RESOLUTION TEST CHART

(ANSI and ISO TEST CHART No. 2)



APPLIED IMAGE inc

1653 East Main Street
Rochester, New York 14609 USA
(716) 482 - 0300 - Phone
(716) 288 - 5989 - Fax



RU

QUI

ESTA

P

RR

RULES AND REGULATIONS

OF THE

QUEBEC BENEVOLENT SOCIETY,

ESTABLISHED THE FIRST WEDNESDAY IN
MAY, M.DCC.LXXXIX.

RES
AF
59 [S]



QUEBEC:

PRINTED AT THE NEW PRINTING-OFFICE,
M.DCC XCVI.

REC

SO

ETA

RECORDED
1910-1911

REGLES ET REGLEMENS.

DE LA

SOCIETE' BIENVEILLANTE
DE QUEBEC,

ETABLIE LE PREMIER MEcredi DE MAI,
M.DCC.LXXXIX.



~~~~~

A QUEBEC:

IMPRIME' A LA NOUVELLE IMPRIMERIE,
M.DCC.XCVI.

RULES AND REGULATIONS
OF THE
QUEBEC BENEVOLENT SOCIETY.

Preamble.

AT a meeting of a number of Citizens, at the Merchants Coffee-House, in the City of Quebec, on Saturday, the 25th. April, 1789.

The local situation of this country, the incidents of distress it was exposed to, and no legal provision being made for the same, were taken into consideration, a plan was then proposed, to form a Society in imitation of the many useful ones, instituted in the Mother Country, and to establish a fund for the mutual support of its members

in

ATIONS

SOCIETY.

er of Citi-
ts Coffee-
cc, on Sa-
9.

country,
s exposed
ing made
o confide-
posed, to
f the ma-
e Mother
fund for
members

in

REGLES ET REGLEMENS
DE LA
SOCIETE' BIENVEILLANTE
DE QUEBEC.

Préambule.

A Une assemblée d'un certain nom-
bre de Citoyens, au Café des
Marchands, dans la Ville de Québec,
Samedi, le 25 Avril, 1789.

Il a été pris en considération la
situation locale de ce païs, les incidens
de détresse auxquels il est exposé, et
qu'il n'a point été fait de provision
légale pour y remédier. Il a été en-
suite proposé un plan pour former
une société à l'imitation de plusieurs
institutions utiles dans la Mere patrie,
et pour établir un fond pour le sup-
port mutuel de ses membres en mala-

A 2

die,

146004

in sickness, blindness, lameness, and the infirmities of age.

Which plan being highly approved of by the majority of the meeting, they then appointed a Committee, to form Rules and Regulations for the fulfilling of their intentions and the well-being and government thereof; which Rules were approved of by the Society and subscribed to by every Member. Circumstances requiring an amendment to these rules, the Society unanimously resolved on the 5th. June 1793, to have them revised, and appointed a Committee for the purpose, who have made report of their proceedings, which are the following Rules, to be henceforth the basis of their Institution, and were unanimously approved and subscribed unto.

ARTICLE I. THAT this Society shall meet the first Wednesday in each calendar month, from the month of May to September, at the hour of seven, P. M. and from the month of
September

die, privés de la vue, estropiés, et affligés par les infirmités de l'âge.

Lequel plan étant hautement approuvé par la majorité de l'assemblée, elle a nommé un comité pour dresser des Règles et Réglements pour remplir ses intentions, et pour le bien-être et le gouvernement d'icelle, lesquelles Règles ont été approuvées par la Société, et souscrites par tous les Membres. Des circonstances exigeant que ces règles soient amendées, la Société a unanimement résolu le 5 Juin, 1793, de les reviser; et a appointé pour cet effet un Comité, qui a fait rapport de ses procédés, par les Règles suivantes, qui ont été approuvées unanimement et souscrites, pour servir désormais de base à leur institution.

ARTICLE I. Que cette Société s'assemblera le premier Mercredi de chaque mois, depuis le mois de Mai jusqu'à celui de Septembre, à sept heures du soir, et depuis le mois de
Septembre

September to May following, at the hour of six, P.M. The annual meeting to be held in May, and the quarterly meetings in August, November, February and May, on the first Wednesday of each month.

ART. II. THAT there shall be a President, two Vice Presidents, a Treasurer, a Secretary, and such a number of Stewards as may be deemed necessary by the Society, who shall be chosen at the annual meeting: If any member, when elected, refuses to serve in any of the above offices, he shall pay the following fines, to wit, President, five shillings; Vice President, two shillings and sixpence; Treasurer, five shillings; Secretary, ten shillings, and Stewards, ten shillings each current money, and then proceed to a fresh election, subjected to the same penalties, until some one will serve; but should any of the members, last in office, be rechosen, and it may not be agreeable for them to continue, they shall

Sept
vant,
blée
les aff
Nov
Mecr

AR
deux
un S
qu'il
été,
blée
fufe
dits
vante
Vice
Trés
sheli
gent
à un
mém
qu'u
où
men
ne l

Septembre jusqu'à celui de Mai suivant, à six heures du soir. L'assemblée annuelle se tiendra en Mai, et les assemblées de quartier en Août, Novembre, Février et Mai, le premier Mercredi de chaque mois.

ART. II. Qu'il y aura un Président, deux Vice-Présidents, un Trésorier, un Secrétaire, et autant d'Intendants qu'il sera jugé nécessaire par la Société, lesquels seront choisis à l'assemblée annuelle. Si un membre élu refuse de servir dans quelque'un des susdits offices, il paiera les amendes suivantes, savoir, Président cinq shelins, Vice-Président deux shelins et demi, Trésorier cinq shelins, Secrétaire dix shelins, et Intendant dix shelins, argent courant, et alors il sera procédé à une nouvelle élection, sujette aux mêmes peines, jusqu'à ce que quelqu'un veuille servir; mais dans le cas où quelqu'un des membres, dernièrement en office, serait ré-élu, et qu'il ne lui plairoit pas de continuer, il ne
fera.

shall not be fined, and the Society will proceed to a new election.

ART. III. THAT any person intending to become a member of this Society, cannot be admitted under the age of twenty-one years, nor above forty-five, and must be proposed on a meeting night by a member, to be balloted for at the ensuing meeting, who shall declare him to be in perfect health, to the best of his knowledge; and he shall pay to the Treasurer such sum or sums of money, as is at the time of his being proposed the fixed rate of admission. Should the Candidate be approved of by a regular ballot, he will be received and if not approved of, the money to be returned; but should he be admitted and shall after that decline becoming a member, then the said sum or sums of money so paid to be forfeited to the Society.

ART. IV. THAT every member who subscribes his name to these rules,
for

sera pas sujet à l'amende, et la société procédera à une nouvelle élection.

ART. III. Que toute personne désirant devenir membre de cette société, ne peut être admise avant l'âge de 21 ans ou au-dessus de 45. Elle sera proposée à une soirée d'assemblée par un des membres, pour être ballottée à l'assemblée suivante. Le membre proposant déclarera que celui qu'il propose est en parfaite santé, au meilleur de sa connoissance; et il paiera au Trésorier telle somme ou sommes d'argent qui sera le taux fixé d'admission, lorsqu'il sera proposé. Si le Candidat est approuvé par ballote régulière, il sera reçu; s'il n'est pas approuvé, l'argent sera rendu; mais s'il est admis, et qu'ensuite il refuse de devenir membre, dans pareil cas la dite somme, ou les dites sommes d'argent ainsi payées resteront en propriété à la société.

ART. IV. Que tout membre qui souscrit son nom à ces présentes Règles,

gles,

for the establishment of the Society, shall pay to the Treasurer thereof, the sum of two pounds six shillings and eight pence currency, or any other sum the Society may hereafter agree upon, for the purpose of raising a fund for this Society, also two and sixpence currency at each monthly meeting, sixpence to defray the expences of the night and one shilling and three pence for these rules: but shall not receive any benefits from the Society, or be eligible to any office, until the expiration of twenty-four calendar months from the day of his admission.

ART. V. THAT all payments, fines, forfeitures, due or incurred before a quarterly meeting, must be paid on that day to the Treasurer, before the books are closed, any member so neglecting, shall forfeit two shillings currency, and if he does not pay the same on the first meeting after the said quarterly one, to forfeit three shillings currency more. Then the
Secretary

gles, pour l'établissement de la société, paiera au Trésorier la somme de deux livres (*ou pounds*) six shelins et huit *pence*, ou 16 sous, argent courant, ou telle autre somme dont la société pourra ci-après convenir, à l'effet de lever un fond pour cette société, et aussi deux shelins et demi courant à chaque assemblée mensuelle, six *pence*, (12 sous) pour payer les frais de la soirée, et 30 sous pour les présentes Régles ; mais il ne recevra aucun bienfait ou secours de la société, ni ne sera éligible à aucun office, qu'après l'expiration de vingt-quatre mois, à compter du jour de son admission.

ART. V. Que tous paiements, amendes ou confiscations, dus ou encourus devant une assemblée de quartier, seront payés ce jour là au Trésorier, avant la clôture des livres. Tout membre négligeant de le faire, encourra une amende de deux shelins courant, et s'il ne paie pas à la première assemblée qui se tiendra a-

B

près

Secretary shall send him notice in writing, and if not paid the next meeting night, after such written notice, to be expelled the Society.

ART. VI. THAT any Donations or Legacies, given to this Society, may be paid to the Treasurer thereof, who is hereby empowered to receive such Legacies, and grant the necessary acquittances: he must account to the Society for the same, at the first quarterly meeting after receipt thereof.

ART. VII. THAT if the President, Secretary or Treasurer, who are entrusted with the keys of the Society's box, cannot attend, they shall send them to the Society at the hour of meeting; in default thereof they shall be fined five shillings currency, either of them so neglecting; then the members present shall proceed to elect a member to officiate in the room of any absent officer for that meeting.

ART.

près la dite assemblée de quartier, il encourra une autre amende de trois shelins. Alors le Secrétaire lui en enverra avis par écrit, et s'il ne paie pas à la prochaine assemblée, après tel avis, il sera expulsé de la société.

ART. VI. Que toute donation ou leg, fait à cette société, sera payé au Trésorier d'icelle, lequel est autorisé par le présent de recevoir tel leg, et d'accorder les quittances nécessaires ; et obligé d'en rendre compte à la société à la première assemblée de quartier après la recette de telle donation ou leg.

ART. VII. Que si le Président, Secrétaire ou Trésorier, à qui sont confiés les clefs de la caisse de la société, ne peuvent assister à une assemblée, ils les enverront à la société à l'heure où elle s'assemblera, à défaut de quoi ils encourront cinq shelins courant d'amende, chacun, pour telle négligence. Alors les membres présents procéderont à l'élection d'un membre pour remplir la place d'aucun officier absent à cette assemblée.

ART.

ART.

ART. VIII. THAT no less than Fifty Pounds shall be lent to one person, upon such security as the Society will approve of; and shall be in the names of the President and Treasurer for the time being, as Trustees for the Society, they giving a declaration of the security, which shall be deposited in the Society's box; and any expence attending the same, will be paid out of the Treasury.

ART. IX. THAT agreeable to the institution of this Society, should any free member be rendered incapable of following his profession, by sickness, blindness, lameness, or the infirmities of age, upon his sending notice, either to the Treasurer, Secretary or Stewards, they shall be obliged, on receiving the notice, to visit such member and make report of his condition to the President or Vice Presidents, within twelve hours after such notice, in default whereof to forfeit five shillings to the Treasury; either of the
Presidents

ART. VIII. Qu'il ne sera pas prêté moins de £50 à une personne, sur telle sureté que la société approuvera, lequel prêt sera fait aux noms du Président et du Trésorier d'alors, comme syndics pour la société, en donnant une déclaration de la sûreté qui sera déposée dans la caisse de la société, et les frais en résultans seront payés sur le trésor.

ART. IX. Que conformément à l'institution de cette société, dans le cas ou quelque membre franc deviendrait incapable d'exercer sa profession, par maladie, perte de la vue, estropiement, ou par les infirmités de l'âge, avis en étant donné au Trésorier, au Secrétaire ou aux Intendans, ils seront obligés de visiter tel membre malade, et faire rapport de son état au Président ou Vice-Présidens, sous douze heures après tel avis, à défaut de quoi ils encourront cinq shélins d'amende, payable au Trésor. L'un des présidens accordera ensuite son mandat ou ordre sur le Trésorier,

Presidents shall then grant their order on the Treasurer to pay the sick member fifteen shillings currency per week, during his illness, provided it does not exceed twelve weeks; after that period seven and six-pence only will be allowed for the continuation of his sickness. The Treasurer, Secretary and Stewards, are to visit the sick once a week, each in their turn, and, if necessary, make report thereof every time to the President or Vice Presidents.

And if it should be found necessary, to prevent impositions on the Society, the Officers thereof may call in a Physician or Surgeon, and if it should appear, in their judgment, that they do not think him intitled to the weekly benefits, on report thereof to the Society, who shall decide thereon, and if it should appear by a majority of four-fifths present he has imposed on the Society, he shall then refund the support he has received during his illness; and in case of refusal to comply

pour payer au malade quinze shelins courant par semaine, durant sa maladie, pourvu qu'elle n'excéde pas 12 semaines, après lesquelles il ne sera alloué que sept shelins et demi pour la continuation de sa maladie. Le Trésorier, le Secrétaire et les Intendants visiteront le malade une fois par semaine chacun leur tour, et, s'il est nécessaire en feront leur rapport chaque fois au Président ou Vice-Présidens.

Et dans le cas où l'on jugeroit nécessaire, afin de prévenir les impositions sur la société, les officiers d'icelle pourront appeler un médecin ou chirurgien et s'il paroît; à leur jugement, qu'ils ne le croient pas avoir droit aux bienfaits hebdomadaires, sur le rapport qui en sera fait à la société, qui en décidera; et s'il paroît par une majorité de quatre cinquièmes présens, qu'il en a imposé à la société, il remboursera le soutien qu'il aura reçu durant sa maladie; et en cas de refus d'obéir au présent article,

comply with this article he shall be expelled. The Physician or Surgeon shall give their opinion in writing to the President or Vice Presidents, who are authorized to order him to be paid out of the Treasury for such visit.

Each member; notwithstanding his illness, shall constantly pay his monthly subscription into the Treasury, as when in health.

ART. X. THAT on the death of a free member there shall be allowed to the person entitled to receive the same, the sum of Five Pounds currency for defraying the funeral charges, to be paid the first meeting after the said funeral; and it shall be the duty of the Stewards to see the said member decently interred, and make report thereof to the Society at the same time that the funeral expences are paid. And when the Society, are in possession of one hundred pounds stock, ten pounds shall be paid to the widow or children of the deceased member (in manner as before mentioned)

article, il sera expulsé. Le médecin ou chirurgien donnera son opinion par écrit au Président ou Vice Présidens, qui sont autorisés d'ordonner qu'il soit payé sur le trésor pour telle visite.

Chaque membre, nonobstant sa maladie, paiera constamment sa souscription mensuelle au Trésor, de même qu'en santé.

ART. X. Qu'avenant la mort d'un membre franc, il sera alloué à la personne qui aura droit de la recevoir, une somme de cinq *pounds* argent courant, pour payer les frais funéraires, laquelle somme sera payée à la première assemblée après les funérailles ; et il sera du devoir des Intendants de voir, que le dit membre défunt soit décentement inhumé, et d'en faire rapport à la société lorsque les frais funéraires seront payés. Et lorsque la société est en possession d'un fond de cent pounds, il sera payé dix pounds à la veuve ou aux enfans du membre défunt (de la manière susmentionnée) et pour chaque £100 d'augmentation

ned) and for every hundred pounds encreased to the stock, five per cent additional to the ten pounds shall be allowed, until the stock amounts to five hundred pounds, and no more, till otherwise provided by the Society should the stock exceed the last mentioned sum. Any member dying intestate, having neither wife nor children, his claim on the Treasury will be considered as a legacy left to the Society. On the death of a free member's wife, there shall be allowed the sum of Five Pounds currency for her burial, if required, to be paid in like manner as that of a member.

ART. XI. THAT if any member shall be found working at his profession, while he is receiving the benefits of the Treasury, he shall be reported to the Society by one of the Officers who attend the sick at the next monthly meeting who shall hear the evidence brought against such member, and also the defence, and if it should appear he has imposed on the Society,
he

d'augmentation du fond, il sera alloué cinq pour cent en augmentation aux dits £ 10 jusqu'à ce que le fond s'élevé à £ 500 et pas plus, jusqu'à ce qu'il soit autrement pourvu par la société dans le cas où le fond excéderoit la somme dernière mentionnée. Si un membre meurt intestat. et ne laisse ni femme ni enfants, sa prétension sur le trésor sera considérée comme un leg laissé à la société. Au décès de l'épouse d'un membre franc, il sera alloué la somme de £ 5 courant pour son enterrement, si le paiement en est exigé, de même que pour celui d'un membre.

XI. Que si un membre est trouvé travaillant à sa profession, tandis qu'il reçoit les bienfaits du trésor, il en fera fait rapport à la société par les officiers qui visiteront les malades, à la prochaine assemblée menstruelle, laquelle entendra les témoignages portés contre le membre en question, ainsi que sa défense, et s'il paroît qu'il en a imposé à la société, il encourra l'amende

he shall then abide by the penalty contained in the ninth article.

ART. XII. THAT when any member shall declare off the Treasury, the same must be done in writing and sent to the President or Vice Presidents. But if any member that has thus declared off was sick at the same time, and if it should appear to the Officers attending him, it was with a fraudulent intention, they shall make report thereof to the Society at the next meeting, who are to decide thereon in the same manner as is contained in the ninth article with the like penalty.

ART. XIII. THAT if at any time a member should be on a journey within the limits of the Province, exceeding four miles from the place of meeting, and be afflicted with sickness, lameness or blindness, upon a certificate, signed by the Physician, Surgeon, Apothecary or Person attending him, and countersigned by the Curate or Magistrate, or Captain of militia, where he shall be so afflicted, on the said

+
f
fi
o
to
w
m
vi
ar
ap

Pan
cle.
A
déd
du
crit
mai
clar
et c
fite
ils
pro
de
neu
pci
un
lim
tre
fut
ver
mé
ou
tre
pit
air

penalty con-
e.

en any mem-
Treasury, the
ting and sent
e Presidents.
has thus de-
e same time,
the Officers
h a fraudu-
make report
he next mee-
thereon in
tained in the
e penalty.

at any time
a journey
Province, ex-
the place of
with sickness,
son a certifi-
an, Surgeon,
ending him,
e Curate or
of militia,
ted, on the
said

Pamende continue au neuvième arti-
cle.

ART. XII. Que quand un membre déclare qu'il n'entend plus recevoir du trésor, il faut qu'il le fasse par écrit au Président ou Vice-Présidens ; mais si un membre, qui a fait telle déclaration, étoit malade en même tems, et qu'il parut aux officiers qui le visitent, qu'il a eu intention de frauder, ils en feront rapport à la société à la prochaine assemblée, qui en décidera, de la même manière spécifiée dans le neuvième article, et avec la même peine.

ART. XIII. Que si, en aucun tems, un membre étoit en voyage dans les limites de la Province, à plus de quatre miles du lieu d'assemblée, et qu'il fut affligé de maladie, estropié ou aveugle, sur un certificat signé par le médecin, chirurgien, apothicaire, ou la personne qui le soigne, et contresigné par le curé, magistrat ou capitaine de milice du lieu où il sera ainsi affligé, le dit certificat étant en-

said certificate being sent to the President or Vice Presidents, once in every four weeks, he shall be entitled to the benefits of the Treasury.

ART. XIV. THAT if any law suit be commenced against the Society, or any member or members thereof, touching or concerning these Regulations, or any other matter relating to the Society, the charges for defending the same, shall be defrayed by the Treasury, or by equal contribution of each member, provided the Treasury cannot afford the same; and upon such contribution, every member shall be repaid the same out of the Treasury as soon as there are sufficient funds. Any member going out of the Province, may demand a certificate from either of the Presidents; and on his return, at a meeting night, by paying up his arrears and delivering his certificate, he shall be re-admitted a member.

ART. XV. THAT no person can be admitted a member of this Society whose
whose

voyé au Président ou Vice Présidens, une fois par chaque quatre semaines, il aura droit aux bienfaits du trésor.

ART. XIV. Que s'il est intenté quelque procès contre la société ou contre un ou plusieurs membres d'icelle, touchant ou concernant les présens Réglemens ou autre matière relative à la société, les frais faits pour défendre tel procès seront payés par le trésor, ou par une égale contribution de chaque membre, si le trésor n'y peut subvenir ; et pour toute telle contribution, chaque membre sera remboursé sur les fonds du trésor dès qu'ils seront suffisans. Tout membre qui sort de la Province peut demander un certificat de l'un des Présidens, et à son retour, à une soirée d'assemblée, en payant ses arrérages et produisant son certificat, il sera réadmis comme membre.

ART. XV. Que nulle personne dont la résidence est au delà de 4 miles de la ville de Québec, ne peut être admise

whose place of residence exceeds four miles from the city of Quebec; but should a free member become a residenter in any part of the British dominions in Europe or North America, or in any other part of this Province, if he causes his dues to be paid regularly and on his sending the proper vouchers specified in Art. XIIIth. he shall be entitled to the benefits therein mentioned. Should he die, his widow or children shall receive the sum allowed for the funeral expences and legacy, as mentioned in Article the Xth upon their sending to either of the Presidents vouchers authenticated by two Magistrates or the Minister and Vestry of the place of residence of the deceased member.

N. B. Members residing out of the Province are only to pay Thirty Shillings per annum.

ART. XVI. THAT this Society reserves to itself the power and authority to censure and fine any member for their conduct, whilst met together
upon

admise membre de cette société; mais si un membre franc devient résident de quelqu'autre partie des domaines Britanniques, soit en Europe ou dans l'Amérique Septentrionale ou dans aucune autre partie de cette Province, en faisant payer régulièrement sa contribution, et envoyant les preuves ou pièces justificatives, spécifiées dans le XIII^{me} Article, il aura droit aux bienfaits y mentionnés. S'il meurt, sa veuve ou ses enfans, recevront la somme allouée pour les frais funéraires et leg, comme il est mentionné dans l'article X^{me}. en par eux envoyant à un des Présidens les preuves authentiquées par deux magistrats ou le ministre et les marguilliers du lieu de résidence du défunt membre — N. B. Les membres résidant hors de la Province ne paieront que trente shelins par an.

Art. XVI. Que cette société se réserve le pouvoir et l'autorité de censurer et mettre à l'amende aucun de ses membres pour sa conduite, tandis qu'elle est

upon the business and concern thereof; and if it should appear to the majority present, that their conduct was irregular, tending to disturb the harmony of the Society and against the rules of good morals, then the member, found guilty of such an offence, shall be duly admonished by the President in the name of the Society, and should he still persist in his irregular conduct, he shall be fined one shilling, and upon his refusing to abide by the judgement of the Society, he shall quit the room and forfeit the sum of ten shillings, and if he refuses to pay the same, he must abide by the consequences as provided for in Article the fifth.

ART. XVII. THAT no person shall be admitted a member of this Society or expelled from it, but by a majority of four-fifths of the members present—nor shall any of these Rules be amended or any bye-laws made, until it has lain before the Society three months, and be binding upon the Society

assemblée pour ses affaires et intérêts; et s'il paroît à la majorité des membres présents que sa conduite a été irrégulière, tendante à troubler l'harmonie, de la société, et contraire aux règles de la bonne morale, alors le membre trouvé coupable de telle offense sera dûment admonetté par le Président, au nom de la société, et s'il persiste encore dans sa conduite irrégulière, il sera condamné à un shelin d'amende, et s'il refuse de se soumettre au jugement de la société, il sortira de la chambre, et encourra dix shelins d'amende; et enfin s'il refuse de la payer, il subira les conséquences pourvues par le cinquième article.

ART. XVII. Que personne ne sera admis membre de cette société, ni n'en sera expulsé, que par une majorité de quatre cinquièmes des membres présents. Nulle des présentes règles ne sera corrigée, non plus qu'il ne sera fait de loi particulière, qu'elle n'ait été mise devant la société trois mois auparavant,

ciety except it be agreed unto by the same majority. The election of Officers, the removal of the Society from one house to another, and not out of the Upper or Lower Town, the inflicting of fines and debates upon motions, shall be decided by the majority present, either by a shew of hands or a ballot, if required. All motions made, before they can be discussed, must be seconded. No person will be permitted twice to speak on the same subject, except it is to explain what he has before said.

ART. XVIII. THAT all party distinctions, be it national, political, or religious, by which the harmony of this Society may be disturbed, shall for ever be carefully avoided; it shall neither be a subject of debate, nor be brought upon the tapis, either by way of ridicule or in a serious discourse, as being foreign to the benevolent intention of this Society, whose sole motives

and

paravant; et telle loi ne sera pas obligatoire pour la société, à moins qu'elle ne soit adoptée par la même majorité. L'élection des officiers, la translation de la société d'une maison à une autre, (mais non pas hors de la haute ou de la basse ville,) l'infliction des amendes et les débats sur les motions, seront décidés par la majorité présente, soit en levant les mains, ou ballottant, s'il est requis.

Toutes motions seront secondées avant de pouvoir être discutées. Il ne sera permis à personne de parler deux fois sur le même sujet, excepté pour expliquer ce qu'il a dit auparavant.

ART. XVIII. Que toutes distinctions de parti, soit nationales, politiques ou religieuses, qui pourroient troubler l'harmonie de cette société seront toujours soigneusement évitées. Elles ne seront ni un sujet de débat, ni mises sur le tapis, soit par manière de ridicule, ou en discours sérieux, attendu qu'elles sont étrangères aux intentions bienveillantes de cette société,

and principles are to promote and cement a mutual good-will towards each other, without any of the aforesaid distinctions whatever, any member shewing a disposition, or mentioning words to that purpose at any of the meetings, shall be subject to the penalties specified in Article the sixteenth.

ART. XIX. THAT if any member or members shall at any time vilify, speak disrespectfully, or say any thing by way of ridicule or prejudice of the Society, concerning the same, to any person or persons not belonging to it, that may hurt the good intent thereof, upon information being given to the President or Vice Presidents by a member, he or they so offending, shall be summoned in writing, by either of the aforementioned Officers, to attend at the next meeting without fail, to answer to such charges as may be alleged against him or them, which shall be inserted in such summons, and if the fact is proved against him or them, then

ciété, dont les seuls motifs et principes sont de promouvoir et cimenter une bonne volonté mutuelle les uns envers les autres, sans aucune des susdites distinctions quelconques. Tout membre qui fera paroître quelque disposition, ou qui dira quelques paroles à cet effet dans une assemblée, sera sujet aux peines spécifiées dans l'article seizième.

ART. XIX. Que si en aucun tems un membre vilifie, parle disrespec- tueusement, ou dit quelque chose par manière de ridicule ou au préjudice de la société, concernant icelle, à quelque personne ou personnes qui n'en est pas, qui puisse préjudicier aux bonnes intentions de la société, sur information donnée au Président ou Vice-Présidens, par un membre, le délinquant sera sommé par écrit par un des officiers susmentionnés de paraitre à la prochaine assemblée sans faute, pour répondre à telle accusation qui pourra être alléguée contre lui, laquelle accusation sera insérée dans

then he or they shall be subject to the same penalties as contained in the XVIth Article. And if any member shall be legally convicted of perjury, felony, treason or misprision of treason, he or they so convicted shall be excluded the Society.

ART. XX. THAT this Society shall not be dissolved, without the consent of four-fifths of the members belonging thereto, who shall have proper notice of the Society's intention. After such motion has been made, it must lay six months before the Society, till it can be determined upon.

F I N I S.

dans la formation, et si le fait est prouvé contre lui, il sera alors sujet aux peines mentionnées dans le XVI^{me} article. Si un membre est juridiquement convaincu de parjure, de félonie, trahison ou *misprision** de trahison, il sera exclu de la société.

ART. XX. Que cette société ne sera pas dissoute sans le consentement de quatre cinquièmes des membres qui la composent, lesquels seront avertis de l'intention de la société. Après que la motion à cet effet aura été faite, elle restera six mois devant la société avant qu'elle puisse être déterminée.

D

* *Misprision* de trahison est le crime que commet celui qui, ayant connoissance d'une trahison, en garde le secret.

F I N.

QUEBEC, 10th. September, 1796.

Member's Names.

Henry Junken,
Godfrey King, Treas.
John Frazer,
James Hanna,
John Saul,
Josias Wurtle,
John Reinhard,
John Chillas,
Danl. Frazer,
John Urquhart,
Thomas Ferguson,
Anthy. Vanselson,
William Laing,
John Robinson,
William George, Secr.
Doct^r Geo. Longmore,
David Ross,
Alex. Gibney,
Geo. Black,
James Orkney,
James Black,
Rev^d. Mr. Sparks,
Pierce Ryan,
Frans. Vogeler,
John Bowman,
William Frazer,

QUEBEC,

QUEBEC, 10me. Septembre, 1796.

Noms des Membres.

John Black, Esqr.
James Hunt,
Archb. Campbel,
William Hall,
John Tough,
John Krepper,
Anthy. Anderson,
Geo. Wilds,
Hon^{ble}. John Young, Esqr. Pres.
John Baptiste Denis,
John Wm. Woolsey, Esqr.
Chas. Stuart, Esqr.
Barthol. Faribault.
Claude Denechau, Vice P.
Chas. René,
James Glenny, Vice P.
Louis Borgia,
Robt. Richardson,
Alex. Munn,
Augustin Laveau, Stew^r.
William Vondenvelden,
Martin Chenique,
Anthy. Parent,
Jas. Mc. Callum,
John Mure,
Jacob Heck,
John Crawford,
Chas.

Chas. Miller,
John Mc. Lauchlen,
William Jones,
John Mc. Intire,
Thos. Allan,
John Munro.
Joseph Borgia,
Alex. Mc. Donald,
Keable Sarjeant,
William Downs,

*Form of a Certificate to be sent by the Friends or Relations
of any deceased Member, who resides in the Country, di-
rected to the President of the Quebec Benevolent Society.*

THIS is to certify the President,
Stewards and Members of the
Quebec Benevolent Society, that A. B.
late of _____ in the County of _____
being, when living, a Member of the
said Society, died the _____ day of _____
and was buried the _____ day of _____
at the Church of _____ as
Witness our hands this _____ day of _____
Magistrates,
Minister or Curate.
Church Wardens.

Mauris Geary,
 Louis Fremont,
 Pierre Beaupré,
 David Harrower,
 Honble. Jonath. Sewel, Esqr.
 John Campbel,
 Thos. Odber,
 Geo. Symes,
 Henry Cull,
 Archd. Ferguson.

Forme du Certificat qui sera envoyé à l'Adresse du Président de la Société Bienveillante de Québec, par les Parents ou Amis d'un membre décédé qui réside dans le pais.

CECI est pour certifier au Président, aux Intendans et aux Membres de la Société Bienveillante de Québec, que A. B. de _____ dans le Comté de _____ de son vivant, Membre de la dite Société, est décédé le _____ jour de _____ et que les funérailles ont été faites le _____ jour de _____ dans l'Eglise de _____. En foi de quoi nous avons signé ce _____ jour de _____

Magistrats,
 Ministre ou Curé,
 Marguilliers.

Forme

Friends or Relations
 in the Country, dis-
 Benevolent Society.

the President,
 members of the
 Society, that A. B.

ty of
 member of the
 day of
 day of

as

day of
 ates,
 or Curate.
 Wardens.

The

The Form of a Letter from a Member in the Country, in case of Sickness or Lameness requiring benefit from this Society.

To the President of the Quebec Benevolent Society.

THIS is to certify the President, Stewards and Members of the Quebec Benevolent Society, that A. B. of _____ in the County of _____ being a Member of the said Society, is now sick or lame (*here mention the particular circumstances of his disorder*) requesting the benefit of 15s per week, according to the ninth Article.

In testimony whereof we have hereunto set our hands, this

Physician,		Minister or
Surgeon,		Curate,
Apothecary or		Magistrate,
Person attending,		Captain Militia.

Form of declaring off.

I DECLARE off, receiving my weekly benefit from the Treasury

of

Forme d'une lettre de la part d'un Membre malade ou estropié en campagne, requérant le secours de la Société.

Au Président de la Société Bienveillante de Québec.

CECI est pour certifier au Président, Intendants, et Membres de la Société Bienveillante de Québec, que A. B. de _____ dans le Comté de _____ Membre de la dite Société, est maintenant malade ou estropié (*ici il faut mentionner les circonstances particulières de son infirmité*) demandant le secours de quinze Shelins par semaine, conformément au neuvième Article.

En foi de quoi nous avons signé le présent ce
Médecin, | Ministre ou
Chirurgien, | Curé,
Apothicaire, | Magistrat,
Gardien ou Gar- | Capt. de Milice.
dienne,

Forme de déclaration pour ne plus recevoir de Secours.

JE déclare que je n'exige plus de recevoir de Secours du Trésor de la _____

of the Quebec Benevolent Society, this
day of

*Form of a Certificate to be given to absent Members agreeable
to the 14th. Article.*

THIS is to certify that A. B. on
the of was
received a Member of the Quebec Be-
nevolent Society, and is entitled to the
benefits thereof, agreeable to the in-
stitution.



la Société Bienveillante de Québec,
ce jour de

*Form d'un Certificat qui sera donné aux Membres absens,
conformément au 14^{me} Article.*

CECI est pour certifier que le
jour de A. B. a été re-
çu membre de la Société Bienveillante
de Québec, et qu'il a droit aux Bien-
faits d'icelle, conformément à l'insti-
tution.





